

Using natural dyes for coloring fabrics

Sử dụng thuốc nhuộm tự nhiên để nhuộm màu vải

CAM13

English	Vi	Both	Vietise
---------	----	------	---------



Like

Share

Be the first of your friends to like this.

- Okay Jim, you wanted to see me about your **textile** design project.

Được rồi Jim, em muốn gặp thầy về dự án thiết kế **dệt may** của em đúng không

You will hear a textile design student called Jim discussing his project on using natural dyes for coloring fabrics with his tutor.

Bạn sẽ nghe một sinh viên thiết kế dệt may tên là Jim thảo luận về dự án của mình về việc sử dụng thuốc nhuộm tự nhiên để nhuộm màu vải với gia sư của anh ta.



- Okay Jim, you wanted to see me about your **textile** design project.

Được rồi Jim, em muốn gặp thầy về dự án thiết kế **dệt may** của em đúng không

- That's right. I've been looking at how **a range of** natural **dyes** can be used to color **fabrics** like **cotton** and wool.

Đúng rồi ạ, em vẫn đang tìm hiểu/nghiên cứu về việc làm thế nào mà **một nhóm** các loại **thuốc nhuộm** tự nhiên có thể sử dụng để nhuộm các loại **vải** như **bông** và **len**

- Why did you choose that topic?

Sao em lại chọn đề tài này vậy?

_ Well, I got a lot of useful ideas from the museum, you know, at that exhibition of **textiles**. But I've always been interested in anything to do with color. Years ago I went to a carpet shop with my parents when we were on holiday in Turkey, and I remember all the amazing colors.

Em đã nhận được một số ý tưởng hữu ích từ bảo tàng, thầy biết đó, ở buổi triển lãm **dệt may** . Nhưng thật ra em đã luôn có hứng thú/đam mê với bất cứ việc gì liên quan đến màu sắc. Nhiều năm trước, em đã đến một cửa hàng bán thảm cùng với bố mẹ trong một kỳ nghỉ ở Thổ Nhĩ Kỳ, và em nhớ hết tất cả các màu sắc tuyệt vời đó

- They might not all have been natural **dyes**.

Nhưng chúng có thể không được nhuộm hoàn toàn từ **thuốc nhuộm** tự nhiên

- Maybe not. But for the projects I decided to follow it up . And I found a great book about **a botanic garden** in California that specializes in plants used for **dyes**.

Có thể không. Nhưng trong dự án này, em quyết định sẽ theo đuổi vấn đề này. Em có tìm thấy một quyển sách tuyệt vời về một **vườn bách thảo** ở California – là một nơi chuyên trồng các loại thực vật để làm **thuốc nhuộm**

- Okay, so in your project you had to include a practical investigation.

Được rồi, vậy trong dự án của mình em sẽ phải thực hiện/tiến hành một nghiên cứu/điều tra thực nghiệm nữa

- Yeah. At first, I couldn't decide on my **variables**. I was going to just look at one type of **fiber**, for example, like **cotton**...

Vâng ạ. Đầu tiên, em chưa thể quyết định được các **nhân tố**. Nên em đã chỉ chú ý đến một loại **sợi**, ví dụ như **bông**

- And see how different types of **dyes** affected it?

Và xem xem các loại **thuốc nhuộm** khác nhau tác động đến nó như thế nào?

- Yes then I decided to include others as well. So I looked at **cotton** and wool and nylon.

Vâng, và rồi em quyết định nghiên cứu thêm các loại khác nữa. Và em để ý đến cotton và **len** và nylon

- With just one type of **dye**?

Chỉ với một loại **thuốc nhuộm** thôi ư?

- Various types, including some that weren't natural for comparison.

Nhiều loại chứ ạ, bao gồm cả những loại không bắt nguồn tự thiên nhiên để so sánh

- Okay, so I did the experiments last week. I used some **ready-made** natural **dyes**. I found a website which supplied them. They came in just a few days but I also made some of my own.

Okey, Em đã làm một số thí nghiệm vào tuần trước. Em đã sử dụng một số loại **thuốc nhuộm** tự nhiên có **sẵn**. Em có tìm thấy một website có cung cấp chúng. Chúng được giao đến trong vòng vài ngày nhưng em cũng đã tự làm được một ít rồi

- That must have taken quite a bit of time.

Việc đấy chắc hẳn đã tốn một chút thời gian đấy nhỉ

- Yes, I thought it would just be a matter of a teaspoon or so of **dye**. And actually that wasn't the case at all. Like I was using one vegetable, **beetroot** for a red **dye** and I had to **chop up** a whole pile of it. So it all took longer than I'd expected.

Đúng rồi ạ, em đã nghĩ rằng nó chỉ tốn khoảng độ 1 thìa **thuốc nhuộm**. Nhưng thực tế là không phải như thế. Ví dụ như khi em sử dụng một loại thực vật (rau) - **củ cải đường** để nhuộm màu đỏ, em phải **băm nhỏ** cả một chồng. Vì vậy nó tốn nhiều thời gian hơn so với em dự đoán.

- One possibility is to use **food colorings**.

Còn một cách nữa là sử dụng các **màu thực phẩm**

- I did use one. That was a yellow **dye** - an artificial one.

Em đã thử một loại. Đó là một loại **thuốc nhuộm** màu vàng - một màu nhân tạo

- Tartrazine?

Phẩm màu Tartrazine?

- Yeah, I used it on **cotton** first. It came out a great color. But when I **rinse**d the material, the color just washed away. I've been going to try it out on nylon but I **abandoned** that idea.

Đúng rồi ạ, em đã thử nó trên cotton trước. Nó hiện ra màu rất đẹp, Nhưng khi em **giặt rửa vải** thì màu bị bay/phai đi. Em có ý định thử trên nylon nhưng đã **bỏ ý** kiến này

- Were you worried about health issues?

Có phải em có quan tâm đến các vấn đề sức khỏe không?

- I thought if it's a legal **food coloring**, it must be safe.

Em nghĩ rằng nếu nó là một **màu thực phẩm** hợp pháp, nó chắc chắn phải an toàn rồi.

- Well, it can occasionally cause **allergic reactions**, I believe.

well, nó có thể đôi lúc gây nên các **phản ứng dị ứng**, thầy tin là thế.

- So what natural **dyes** did you look at?

Vậy các loại **thuốc nhuộm** tự nhiên mà em đã xem xét/nghiên cứu là gì?

- Well, one was **turmeric**. The color's great. It's a really strong yellow. It's generally used in dishes like curry

Well, một loại là **củ nghệ**. Màu sắc của nó thực sự rất tuyệt. Nó giúp tạo ra màu vàng rất đậm. Thông thường nghệ thường được sử dụng trong nấu ăn, ví dụ món cà ri.

- It's meant to be quite good for your health when eaten. But you might find it's not **permanent** when it's used as a **dye** - a few washes and it's gone

Ăn nghệ cũng khá tốt cho sức khỏe nữa. Nhưng em có thể thấy rằng khi sử dụng như là một loại **thuốc nhuộm** màu của nó không **bền** – sau khi giặt vài lần thì màu cũng bị phai hết.

- Right. I used **beetroot** as a **dye** for wool. When I chopped up **beetroot** to eat, I always end up with bright red hands. But the wool ended up just a sort of watery cream shade. Disappointing.

Đúng rồi ạ. Em có dùng **củ cải đường** để nhuộm **len**. Khi em **băm nhỏ củ cải đường** để ăn, tay em luôn bị dính màu đỏ tươi. Nhưng **vải len** kết cục chỉ ra kiểu màu kem loãng . Thực sự rất thất vọng

- There's a natural **dye** called Tyrian purple. Have you heard of that?

Có một loại **thuốc nhuộm** tự nhiên gọi mà màu tím Tyrian. Em đã nghe về nó chưa?

- Yes, it comes from a **shellfish**. And it was worn in ancient times but only by important people as it was so rare. I didn't use it.

Có ạ, nó được tạo ra một loại **động vật có vỏ**. Và nó được dùng ở thời cổ đại nhưng chỉ cho những người quan trọng nên rất hiếm. Em không sử dụng nó

- It fell out of use centuries ago, though one researcher managed to get hold of some recently. But that shade of purple can be produced by chemical **dyes** nowadays. Did you use any black **dyes**?

Nó đã **không còn được sử dụng** từ nhiều thế kỷ trước, mặc dù gần đây có một nhà nghiên cứu đã cố gắng để vực dậy gần đây. Nhưng ngày nay, sắc tím này có thể được tạo ra từ **thuốc nhuộm** hóa học. Em có từng thử loại **thuốc nhuộm** màu đen nào không?

- Log**wood**. That was quite complicated. I had to prepare the **fabric** so the **dye** would take.

Gỗ huyết mộc ạ. Nó khá phức tạp. Em phải chuẩn bị **vải** trước khi tiến hành nhuộm

- I hope you were careful to wear gloves.

Thầy hi vọng là em đã cẩn thận đi găng tay

- Yes, I know the danger with that **dye**.

Có chứ ạ, em biết sự nguy hiểm của loại thuốc nhuộm đó.

- Good. It can be extremely dangerous if it's **ingested**. Now **presumably** you had a look at an insect-based **dye**? Like cochineal, for example?

Tốt lắm. Nó có thể cực kỳ nguy hiểm nếu nó bị **ngấm vào cơ thể**. Bây giờ **có lẽ** em cũng đã xem xét đến 1 loại **thuốc nhuộm** được chế xuất từ côn trùng rồi đúng không? Ví dụ như rệp son?

- Yes. I didn't actually make that. I didn't have time to start crushing up insects to get the red colour and anyway they're not available here, but I managed to get the **dye** quite easily from a website. But it cost a fortune. I can see why it's generally just used in cooking and in small quantities.

Vâng. Thật ra em đã không làm nó. Em không có đủ thời gian để nghiền nát côn trùng để lấy phần chiết xuất màu đỏ, và đằng nào thì chúng cũng không có **săn** ở đây, nhưng em đã cố gắng mua được **thuốc nhuộm** này khá dễ dàng qua một website. Nhưng nó rất đắt. Và em cũng đã hiểu được tại sao nó thường chỉ được dùng trong việc chế biến thức ăn với một liều lượng nhỏ

- Yes, it's very effective but that's precisely why it's not used as a **dye**.

Đúng rồi, nó rất là hiệu quả nhưng đây là nguyên nhân chính xác lý do tại sao nó không được sử dụng như một loại **thuốc nhuộm**

- I also read about using metal oxide. **apparently** you can allow iron to rust while it's **in contact with** the **fabric**, and that colours it.

Em cũng có đọc về việc sử dụng oxit kim loại. **rõ ràng** em có thể để sắt rỉ ra khi nó **tiếp xúc với vải**, và cái đó sẽ nhuộm màu **vải**.

- Yes, that works well for dying **cotton**. But you have to be careful as the metal can actually affect the **fabric** and so you can't expect to get a lot of wear out of **fabrics** treated in this way. And the colours are quite subtle, not everyone likes them. Anyway it looks as if you've done a lot of work...

Đúng rồi, việc đó có thể thực hiện cho việc nhuộm **bông**. Nhưng em cần phải cẩn thận vì kim loại có thể ảnh hưởng đến **vải**, và em không chờ vào việc bị **vải** sẽ bị mòn dần nếu chúng ta sử dụng cách này. Và màu sắc thì hơi mờ nhạt, không phải tất cả mọi người đều thích nó. Dù sao thì có vẻ như em đã làm rất nhiều việc.

Like

Share

Be the first of your friends to like this.

Từ vựng trong bài

- fall out of use**: không còn được sử dụng
- ingest**: ngấm vào cơ thể
- a botanic garden**: vườn bách thảo
- fabric**: vải
- variable**: nhân tố
- food coloring**: màu thực phẩm
- beetroot**: củ cải đường
- shellfish**: động vật có vỏ

wood: len
abandon: bỏ
a range of: một nhóm
ready-made: sẵn
textile: dệt may
cotton: bông
in contact with: tiếp xúc với
rinse: giặt rửa
specialize in: chuyên về
fiber: sợi
dye: thuốc nhuộm
allergic reaction: phản ứng dị ứng
permanent: bền
turmeric: củ nghệ
chop up: băm nhỏ
wash away: phai nhạt
apparently: rõ ràng
presumably: có lẽ

Trắc nghiệm từ vựng Luyện nghe

Dịch bởi Minh Anh

FB

